

# 07

PowerPoint

## AIを使った 多言語の 資料の作成方法

December 2025



# 多言語の資料の作り方

## パワポの翻訳ツールを使う

「翻訳会社に頼むほどの資料ではない」、「翻訳会社に頼む時間がない」など、ご自身で翻訳しなければならない時、もしパワーポイントで資料を作成しているのであれば、パワーポイントの翻訳ツールを使うのはいかがでしょうか。

右の文を例に、日本語から英語に変換する操作方法をご説明します。

### CEOメッセージ

目次

#### 次の10年にむけた成長戦略と「健康の持続性」を考える

“

少子高齢化が進み、健康に対するの悩みをもつ世代の割合が増える事は確実です。我々はこれからもお客様の健康を真剣に考え、商品をお届けしていきます。近年、温暖化による寒暖差から、ストレスなどから体の不調が増えています。お客様の声を聞き、現代社会にあった形のサプリメントを開発してまいります。

”



CEO MESSAGE .....

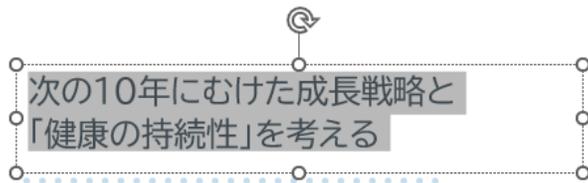
健康 太郎  
代表取締役社長

# 多言語の資料の作り方(パワポの翻訳ツールを使う)

## パワポの翻訳ツールを使う

STEP  
1

翻訳したいテキストを選択します。



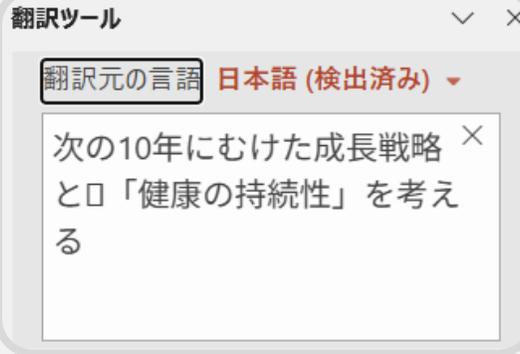
“

少子高齢化が進み、健康に対するの悩みをもつ世代の割合が増える事は確実です。我々はこれからもお客様の健康を真剣に考え、商品をお届けしていきます。近年、温暖化による寒暖差から、ストレスなどから体の不調が増えています。お客様の声を聞き、現代社会にあった形のサプリメントを開発してまいります。

”

STEP  
2

「校閲」より「翻訳」を選択。「翻訳ツール」が開き、自動で翻訳されます。



STEP  
3

「翻訳先の言語」を確認し、挿入のボタンをクリックすると、選択したテキストが翻訳された文に差し変わります。



# 多言語の資料の作り方(パウポの翻訳ツールを使う)

## 翻訳完了

### 次の10年にむけた成長戦略と 「健康の持続性」を考える

.....

“

少子高齢化が進み、健康に対するの悩みをもつ世代の割合が増える事は確実です。我々はこれからもお客様の健康を真剣に考え、商品をお届けしていきます。近年、温暖化による寒暖差から、ストレスなどから体の不調が増えています。お客様の声を聞き、現代社会にあった形のサプリメントを開発してまいります。

”



### Growth strategy for the next 10 years Thinking about ”sustainability of health”

.....

“

The declining birthrate and aging population are progressing, and the generation with health concerns It is certain that the percentage will increase. We will continue to be our customers We will seriously consider the health of the company and deliver products. In recent years, due to the temperature difference due to global warming, the body has been affected by stress. The number of discomfort is increasing. Listening to the voice of our customers and entering modern society We will develop supplements in the form that suits them.

”

# 多言語の資料の作り方(パワポの翻訳ツールを使う)

## パワポの翻訳ツールを使うポイント

健康に対するの悩みをもつ ×  
世代の□割合が増える事は確  
実です。

↑↓  
翻訳先の言語 英語 ▾

A generation with health  
concerns□It is certain that  
the percentage will increase.

挿入



健康に対するの悩みをもつ ×  
世代の割合が増える事は確  
実です

↑↓  
翻訳先の言語 英語 ▾

It is certain that the  
proportion of generations  
with health concerns will  
increase

挿入

### POINT

文章に改行が入っているままに、翻訳  
ツールを使うと、訳がややおかしくなり  
ます。  
改行がない状態で、翻訳するとすっきり  
とした翻訳になります。

## DeepLを使用した場合

### Considering Growth Strategies for the Next Decade and “Sustainable Health”

“

The aging population and declining birthrate are certain to increase the proportion of generations facing health concerns.

We will continue to take our customers' health seriously and deliver products accordingly.

In recent years, physical discomfort has increased due to stress and temperature fluctuations caused by global warming.

We will listen to our customers' voices and develop supplements suited to modern society.

”

### 結果💡

2017年に、無料の翻訳サービスとして発表されたDeepL翻訳は、他の機会翻訳エンジンに比べ、自然で流暢な事で話題となりました。

DeepLで同じ文を翻訳してみました。

「10年」が「10 years」となっていたのが、「Decade」となり、タイトルらしい翻訳となりました。

翻訳ツールでも「お客様の声を聞き」が「listen to customers' voices」となってしまうので、「お客様の声を聞き、」を「お客様の声を反映し、」とすると、「 We will continue to develop supplements that reflect customer feedback and are suited to modern society.」となります。

# 多言語の資料の作り方

## 翻訳ツールの性能を検証

下記は、国土交通省 観光庁の「[インバウンド対応能力強化教材集](#)」にある文章です。

### 観光庁日本語テキスト

皆様、当やまと旅館へ遠路はるばるようこそお越しいただきました。私は鈴木と申します。当旅館を代表いたしまして皆様を心から歓迎いたします。

皆様には日本の伝統的な部屋である和室にお泊りいただきます。和室は洋室とはいろいろな点で違いがございます。和室は日本での生活の一部です。和室は長年の伝統から生まれた物であり、畳や床の間などにその特徴があります。

今回の皆様のご滞在は、我々の日常生活をご経験いただける機会です。この機会に、皆様が気持ちよくお過ごしいただけますよう、我々一同心を込めてサービスさせていただきますのでよろしくお願い申し上げます。

当旅館には大浴場がございます。共同風呂も長年培ってきた日本の伝統です。和室と大浴場、皆様にとりましては今までご経験されなかった非日常的なご経験になるかも知れません。これらが、我々の文化と伝統の一部です。

今回こうした異文化体験をお楽しみいただき、日本の本来の姿をご覧いただければと心から願っております。

### 観光庁英語テキスト

Ladies and gentlemen, thank you for coming all the way to our Yamato Ryokan. I am Suzuki and on behalf of our Ryokan, I would like to extend a warm welcome to you all.

You will be staying in a traditional Japanese style room. There are many differences between a Japanese-style room and a western-style room. Japanese-style rooms are a part of Japanese life. They have been created from long-established traditions and include features like tatami mats and alcoves.

Your stay with us is an opportunity for you to experience daily Japanese life. With this opportunity, we would like to make our best efforts for your pleasant stay.

We have a large public bath at our inn. The communal bath is another Japanese tradition that has been developed over many years. Japanese-style rooms and large public baths might be an unusual experience that you may have never experienced before. They are a part of our culture and tradition.

It is our sincere wish that you enjoy the different cultural experiences and see the real Japan for yourself.

# 多言語の資料の作り方

## 翻訳ツールの性能を検証

観光庁の教材の文章を一気に全文、翻訳ツールで訳しました。  
この時に、教材の英文と違いがどのようにあるか、見ていきます。

### パワポ翻訳ツール

Everyone, welcome all the way to Toyamoto Ryokan. My name is Suzuki. On behalf of our ryokan, we sincerely welcome you.

You will stay in a Japanese-style room, which is a traditional Japan room. Japanese-style rooms are different from Western-style rooms in many ways. Japanese-style rooms are part of life in Japan. Japanese-style rooms are born from a long-standing tradition, and their characteristics are found in tatami mats and alcoves.

Your stay this time is an opportunity for you to experience our daily life. We would like to take this opportunity to provide you with all our hearts so that you can spend your time comfortably.

The inn has a large public bath. Communal baths are also a Japan tradition that has been cultivated for many years. The Japanese-style room and the large public bath may be an extraordinary experience that you have never experienced before. These are part of our culture and traditions.

We sincerely hope that you will enjoy this cross-cultural experience and see Japan in its true form.

### 観光庁英語テキスト

Ladies and gentlemen, thank you for coming all the way to our Yamato Ryokan. I am Suzuki and on behalf of our Ryokan, I would like to extend a warm welcome to you all.

You will be staying in a traditional Japanese style room. There are many differences between a Japanese-style room and a western-style room. Japanese-style rooms are a part of Japanese life. They have been created from long-established traditions and include features like tatami mats and alcoves.

Your stay with us is an opportunity for you to experience daily Japanese life. With this opportunity, we would like to make our best efforts for your pleasant stay.

We have a large public bath at our inn. The communal bath is another Japanese tradition that has been developed over many years. Japanese-style rooms and large public baths might be an unusual experience that you may have never experienced before. They are a part of our culture and tradition.

It is our sincere wish that you enjoy the different cultural experiences and see the real Japan for yourself.

# 多言語の資料の作り方

## | パラグラフごとに見ていきます

間違っている訳ではないですが、「welcome」が2回繰り返されている所、「our」がない所が気になります。

### パワポ翻訳ツール

Everyone, welcome all the way to Toyamoto Ryokan. My name is Suzuki. On behalf of our ryokan, we sincerely welcome you.

### 観光庁英語テキスト

Ladies and gentlemen, thank you for coming all the way to our Yamato Ryokan. I am Suzuki and on behalf of our Ryokan, I would like to extend a warm welcome to you all.

全体として、洗練されていないものの、おかしくない文です。「Which is a traditional Japan room」が不要に感じます。

### パワポ翻訳ツール

You will stay in a Japanese-style room, which is a traditional Japan room. Japanese-style rooms are different from Western-style rooms in many ways. Japanese-style rooms are part of life in Japan. Japanese-style rooms are born from a long-standing tradition, and their characteristics are found in tatami mats and alcoves.

### 観光庁英語テキスト

You will be staying in a traditional Japanese style room. There are many differences between a Japanese-style room and a western-style room. Japanese-style rooms are a part of Japanese life. They have been created from long-established traditions and include features like tatami mats and alcoves.

# 多言語の資料の作り方(パワポの翻訳ツールを使う)

## | パラグラフごとに見ていきます

全体として、洗練されていないものの、おかしくない文です。

### パワポ翻訳ツール

Your stay this time is an opportunity for you to experience our daily life. We would like to take this opportunity to provide you with all our hearts so that you can spend your time comfortably.

### 観光庁英語テキスト

Your stay with us is an opportunity for you to experience daily Japanese life. With this opportunity, we would like to make our best efforts for your pleasant stay.

主語の違い、「The」か、複数形か、所々違う所はあるものの、おかしくないようです。

### パワポ翻訳ツール

The inn has a large public bath. Communal baths are also a Japan tradition that has been cultivated for many years. The Japanese-style room and the large public bath may be an extraordinary experience that you have never experienced before. These are part of our culture and traditions.

### 観光庁英語テキスト

We have a large public bath at our inn. The communal bath is another Japanese tradition that has been developed over many years. Japanese-style rooms and large public baths might be an unusual experience that you may have never experienced before. They are a part of our culture and tradition.

# 多言語の資料の作り方

## パラグラフごとに見ていきます

「本来の姿」を「true form」と訳されたのがひっかかります。  
全文を一気に翻訳しましたが、一文だけを翻訳すると、違う訳が表示されます。  
また、日本語を言い換えると、翻訳も変わります。

### パワポ翻訳ツール

### 観光庁英語テキスト

We sincerely hope that you will enjoy this cross-cultural experience and see Japan in its **true form**.

It is our sincere wish that you enjoy the different cultural experiences and see the **real** Japan for yourself.

### 観光庁日本語テキスト

### パワポ翻訳ツール

日本の本来の姿をご覧いただければと心から願っております。

1文だけ翻訳

I sincerely hope that you will see Japan in its **original form**.

### 観光庁日本語テキスト

### パワポ翻訳ツール

今回こうした異文化体験をお楽しみいただき、真の日本をご覧いただければと心から願っております。

I sincerely hope that you will enjoy this cross-cultural experience and see the **true Japan**.

## DeepLを使用した場合

### 結果💡

パワポの翻訳ツールより滑らかな翻訳のように感じます。パワポの翻訳ツールでもDeepLでも、このスピーチのシチュエーション(女将が客に挨拶している)を考慮していないため、少し「おもてなし」感は欠けるでしょうか。

Welcome to Yamato Ryokan, everyone. I am Suzuki. On behalf of our inn, I extend a heartfelt welcome to you all.

You will be staying in traditional Japanese-style rooms. These rooms differ from Western-style rooms in many ways. Japanese-style rooms are an integral part of life in Japan. They are born from long-standing tradition, featuring characteristics such as tatami mats and tokonoma alcoves.

Your stay here offers an opportunity to experience our daily life. We will wholeheartedly provide service to ensure you enjoy your time with us.

Our inn features a large communal bath. Shared bathing is also a long-cherished Japanese tradition. The Japanese-style room and the large communal bath may offer you an extraordinary experience unlike anything you've encountered before. These are part of our culture and tradition.

We sincerely hope you will enjoy this cultural experience and glimpse the authentic essence of Japan.

## 終わりに

### ■ パワポ翻訳ツール:まとめポイント

- パワーポイントのみで作業が完結する。
- 翻訳の精度はDeepLよりは劣る。
- 文途中の改行は削除したり、長文を一気に翻訳すると、ブラッシュアップされていない文章となります。

### ■ DeepL:まとめポイント

- 高精度な翻訳。
- シチュエーションまでは理解はしないので、言い回しが、思ったものと異なる場合がある。

＼ サンプルのパワーポイントデータはダウンロードサイトがございます ／

テンプレートダウンロードサイトはこちらから